

# SCHAROTL

DIE ZEITUNG DES JENISCHEN VOLKES

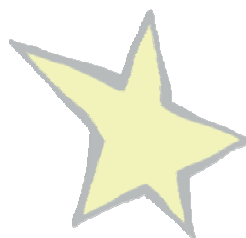


Jahrgang 34 Ausgabe 4  
Dezember 2010 erscheint vierteljährlich

# Inhalt

Seite

3	<b><i>Editorial Deutsch / Französisch</i></b>
4	<b><i>Die RG ist aktiv</i></b>
5	<b><i>Die RG ist aktiv</i></b>
6	<b><i>Generalversammlung 2011</i></b>
7	<b><i>Assemblée générale 2011</i></b>
8	<b><i>Traktanden GV</i></b>
9 - 10	<b><i>Jahresbericht 2010</i></b>
10 - 12	<b><i>Rapport Annuel 2010</i></b>
13 - 14	<b><i>Jahresprogramm 2011</i></b>
14 - 15	<b><i>Programme de l'année 2011</i></b>
16 - 17	<b><i>Venanz Nobel: Dreh Dich nicht um, der schwarze Mann geht um!</i></b>
18 - 20	<b><i>Medienberichte</i></b>
21	<b><i>Wir nehmen Abschied</i></b>
22	<b><i>Infobox</i></b>
23	<b><i>Diverses</i></b>
24	<b><i>Schlussseite</i></b>





Liebe Leserinnen und liebe Leser

Das Jahr neigt sich dem Ende zu. Ein Jahr mit vielen 'Stürmen' liegt bald hinter uns. Was war das für ein Jahr? Wenn ich mich besinne und alle meine Begegnungen anschau, war das 2010 für viele Menschen ein schwieriges Jahr. Auch für die RG war dieses Jahr mit vielen Problemen verbunden. Nun könnten wir über alles Negative in diesem Jahr berichten, aber ändern wird sich deshalb nichts mehr. Es war wie es war. Und wenn wir uns zurück erinnern, schauen wir lieber auf die vielen kleinen schönen Dinge, welche uns das Leben geschenkt hat. Vorallem in schweren Zeiten ist es wichtig, das Positive zu sehen. Im Kleinen liegen oft die grossen Geschenke des Lebens: Ein Kinderlachen, geselliges Beisammensein mit den Lieben, unsere treuen Vierbeiner, welche stets an unserer Seite sind oder auch die herrliche Natur.

Auch ein herzliches 'guten Morgen' eines fremden Menschen, ein Anruf eines Freundes - alles wunderbare Momente, welche wir täglich erleben. Es ist nur unsere Aufgabe, diese zu erkennen und anzunehmen und uns nicht von Situationen, welche momentan nicht änderbar sind, zermürben zu lassen.

Für die RG war die Fekker-Chilbi eine wunderbare Zeit, an die wir uns alle sehr gern zurück erinnern. Die Fröhlichkeit dieser Tag, das Wetter, das Beisammensein - es war einfach perfekt. Dafür danken wir allen, welche mitgemacht haben, uns unterstützten und diesen Anlass so zum freudigen Ereignis ermöglichten.

Im kleinen Rahmen besuchte uns im November die Fasnachtsglinge. Ca. 40 Personen kamen von Basel nach Zürich, um der RG eine Seite ihrer Fasnachtslaterne zu schenken. Es war ein unglaubliches Erlebnis. Natürlich spielten sie uns noch ein Ständchen und wir genossen zusammen einen ungezwungenen Apéro. Sobald wir die Fotos haben, werden wir mehr über diese schöne Begegnung berichten.

Es gab noch viele schöne Momente, welche ich hier aufschreiben könnte, doch das Entscheidende ist, dass nur schon die Erinnerungen einem ein Lächeln auf das Gesicht zaubern und so Mut und Zuversicht schenken.

Das ganze Team der RG dankt Ihnen für Ihre Treue und Ihre Unterstützung.

Wir wünschen Ihnen allen von Herzen besinnliche Festtage und dass Sie Mut, Zuversicht, Liebe, Gesundheit und Freude im 2011 begleiten mögen.

Ihre Radgenossenschaft

Chères lectrices, chers lecteurs

L'année touche à sa fin. Une année remplie de « tempêtes » se trouvera bientôt derrière nous. Qu'est-ce que c'était que cette année ? Si je réfléchis et que j'examine toutes mes rencontres, 2010 a été une année difficile pour de nombreuses personnes. Pour la RG aussi, cette année a été associée à de nombreux problèmes. Nous pourrions raconter toutes les choses négatives de cette année, mais cela ne changerait plus rien. Cela s'est passé comme ça s'est passé. Et si on regarde en arrière, nous préférons nous rappeler les nombreuses petites choses agréables que la vie nous a offertes. En période difficile surtout, il est important de voir le positif. Les grands cadeaux de la vie sont souvent dans les petites choses : un rire d'enfant, se retrouver avec les gens qu'on aime, nos fidèles compagnons à quatre pattes qui sont toujours à nos côtés ou même la magnifique nature.

Tout comme un « bonjour » chaleureux d'un étranger, l'appel d'un ami, que des moments magnifiques que nous vivons au quotidien. Notre tâche est simplement de les reconnaître et de les prendre ainsi que de ne pas se laisser démoraliser par des situations que l'on ne peut pas changer pour le moment.

Pour la RG, la Fekker-Chilbi a été une période merveilleuse dont nous nous rappelons très volontiers. La gaieté de cette journée, la météo, le fait d'être ensemble, c'était tout simplement parfait. Nous remercions tous ceux qui ont participé, nous ont soutenus et ont permis que cet événement joyeux ait lieu.

En petit comité, nous avons vu la glinge de carnaval. Une quarantaine de personnes sont venues de Bâle à Zurich pour offrir à la RG un côté de leur lanterne de carnaval. Ce fut un événement incroyable. Naturellement, ils nous ont aussi joué une sérénade et nous avons dégusté ensemble un apéro décontracté. Nous vous raconterons cette belle rencontre plus en détails dès que nous aurons les photos.

Il y a encore eu de nombreux bons moments que je souhaiterais décrire ici, mais le plus important est que le simple souvenir donne le sourire et donc du courage et de l'assurance.

L'ensemble de l'équipe de la RG vous remercie pour votre fidélité et votre soutien.

Nous vous souhaitons à tous du fond du coeur des fêtes méditatives et que le courage, l'assurance, l'amour, la santé et la joie vous accompagnent en 2011.

Votre Radgenossenschaft

# Generalversammlung 2011



## Einladung Generalversammlung 2011

Sehr geehrte Mitglieder/Innen

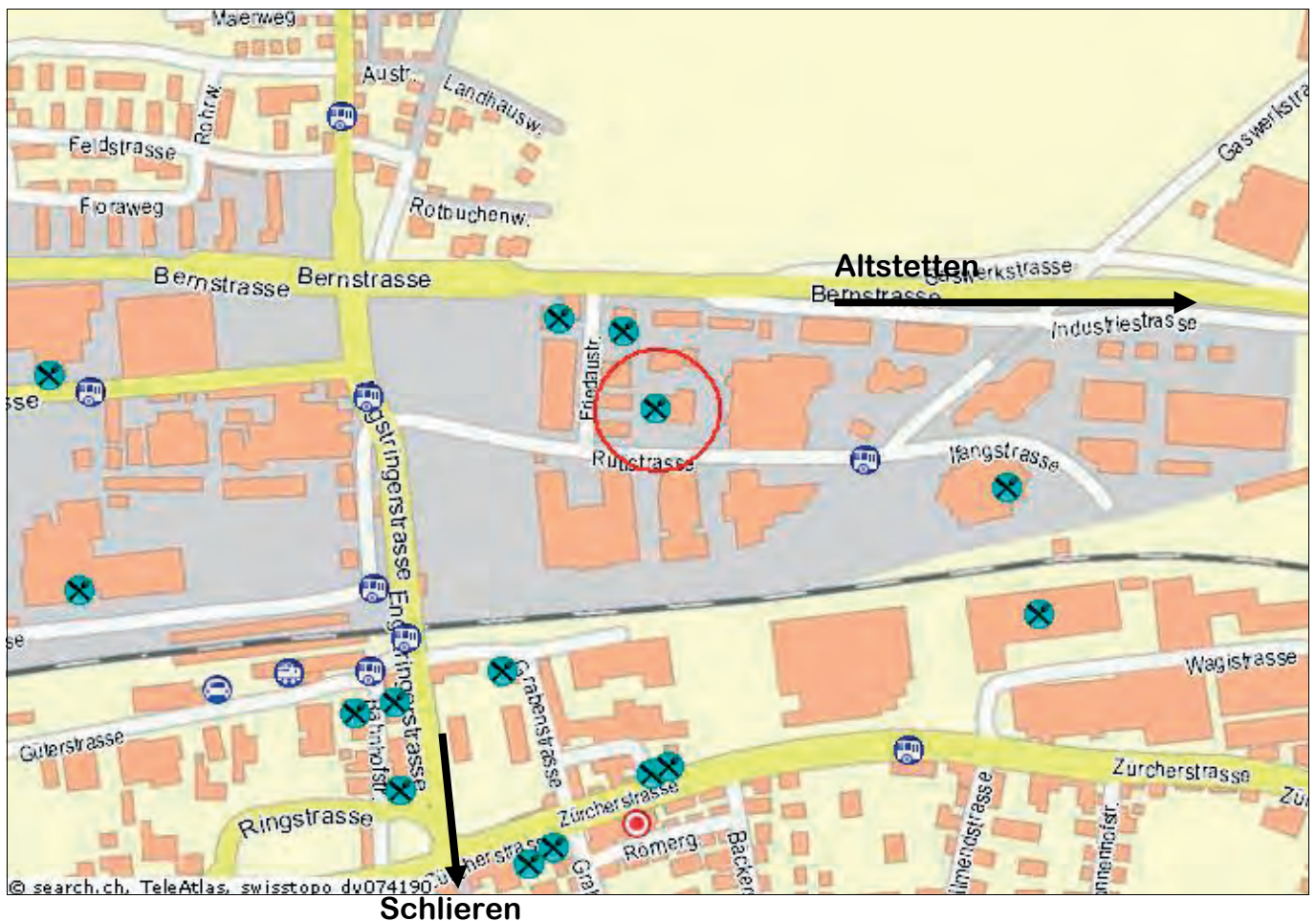
Im 2011 wird die Generalversammlung wieder im Restaurant Walo's in Zürich statt finden. So können wir Ihnen, trotz Sparmassnahmen, nach der GV einen Apéro mit anschliessendem Essen mit Dessert offerieren. Die Getränke zum Essen sind dabei nicht enthalten.

Um genügend Essen vorreservieren zu können, bitten wir Sie um eine Anmeldung bis 28. Februar 2011. Für Fragen und Auskünfte steht Ihnen das Sekretariat gerne zur Verfügung.

Die GV findet statt am: Samstag, 26. März 2011  
Wo: Walo Restaurant, Rütistrasse 5, 8952 Schlieren  
Beginn: 11.00 Uhr  
Apéro: 12.30 Uhr, anschliessend Essen



Parkplätze sind genügend in der Umgebung vorhanden.



# Assemblée générale 2011



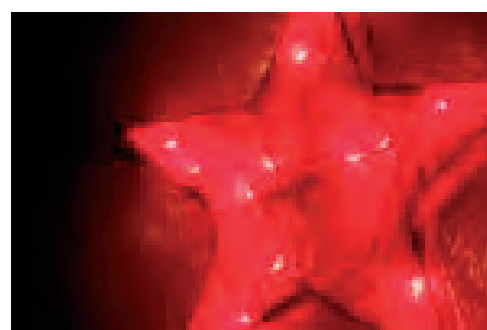
## Assemblée générale 2011

Chères/Chers membres,

Aussi en 2011, l'assemblée générale (ag) de la Radgenossenschaft (rg) ne se déroulera plus dans nos bureaux à la Hermetschloostrasse, mais de nouveau au Restaurant Walo's à Schlieren. Malgré les mesures d'économies, nous pourrons vous offrir aussi l'année prochaine un apéro ainsi qu'un repas avec dessert à la fin de l'assemblée générale. Cependant, les boissons lors du repas ne seront pas offertes gratuitement, mais seront à la charge des participants.

Afin de pouvoir réserver un nombre de repas suffisant, nous vous prions de bien vouloir vous inscrire à l'assemblée générale 2009 de la rg jusqu'au 28 février 2011. Le secrétariat se tient à votre disposition pour tout renseignement complémentaire.

L'Ag aura lieu: samedi 26 mars 2011  
Lieu: Restaurant Walo's, Rütistrasse 5, 8952 Schlieren  
Début: 11 h  
Apéro: 12 h 30, suivi du repas



Pendant l'assemblée, il est interdit de fumer. Il sera permis de fumer lors de l'apéro et du repas. Il y a un nombre suffisant de places de parc pour les voitures aux alentours du restaurant.

**CETTE FOIS, EN VA TRADUIRE TOUTE L'ASSEMBLEE EN FRANCAIS!**

## ANMELDUNG für GV 2011 / Inscription à l'ag 2011

Per Telefon/ Par tél.: Sekretariat RG: 044 432 54 44

Per Fax/ Par fax: Sekretariat RG: 044 432 54 87

Per Mail/ Par mail: info@radgenossenschaft.ch

Schriftlich/ Par écrit: Radgenossenschaft der Landstrasse, Hermetschloostr. 73, 8048 Zürich

Name/Nom: ..... Vorname/Prénom: .....

Anzahl Personen/ Nombre de personnes: .....

Telefon-Nr./ No. de tel.: .....

# Traktanden GV 2011



1. Begrüssung
2. Wahl der Stimmenzähler
3. Protokoll der ordentlichen GV 2010
4. Jahresbericht 2010 des Präsidenten
5. a) Kassabericht  
b) Bericht der Revisionsstelle  
c) Verabschiedung der Jahresrechnung 10
6. Wahl der Verwaltungsräte
7. Jahresprogramm 2011
8. Budget 2011
9. Stiftung "Zukunft für Schweizer Fahrende"
10. Zusammenarbeit mit Organisationen
11. Verschiedenes



## **P. GOTTIER**

**Beton-, Mauerwerkreinigungen + Imprägnierung**



**Eichliwaldstrasse 4  
Camping Platz Rania  
7432 Zillis  
Natel: 079 462 66 67**

# Jahresbericht 2010



## Sekretariat

Unsere Praktikantin Yvonne Schmid, wurde als Büromitarbeiterin übernommen. Ende Oktober 2010 verliess sie die Radgenossenschaft und Gloria Fux übernahm ihre Stelle als Praktikantin 30%.

Kim Bagnall wurde Mitte Jahr (nach dem Austritt von Denise Merz) als kaufmännischer Mitarbeiter eingestellt.

Die Arbeiten in der Geschäftsleitung blieben gleich.

## Ausländische Fahrende

Die Problematik der Romas hat auch die Radgenossenschaft stark betroffen. Hauptsächlich in Bezug auf die Medien. Der Aufwand bezüglich Interviews und Stellungnahmen war dieses Jahr enorm gross. Auch die Medienbeobachtung (Argus) ist ins Unendliche gestiegen, was einen Budgetunterschied von ca. einem Minus von Fr. 10'000.00 bedeutete!

Die Radgenossenschaft hat in einigen Fällen / Aussagen durch Medien, Politiker usw. schriftlich Stellung genommen und sich von dem unfassbaren Verhalten (z.B. Frankreich) klar distanziert.

## Dokumentations- und Begegnungszentrum

Auch dieses Jahr wurde das Zentrum rege genutzt:

Maturanden, Studenten, Besucher, Schulklassen usw., informierten sich und nutzten die Gelegenheit der Diskussionsrunde mit Fahrenden.

Ein neuer Drucker/Kopierer/Scanner wurde eingekauft. Die meisten Schüler kommen mit ihren Laptops und können so direkt an die neue Maschine anhängen. Der alte Kopierer war defekt und eine Reparatur hätte die Kosten eines neuen Gerätes überschritten.

Die Basler „Fasnachtsgligge“ war im November mit ca. 40 Leuten bei uns im Dokuzentrum und übergab uns einen Teil ihrer Fasnachtlaterne. Ein wunderschönes Leinenkunstwerk, welches jetzt bereits provisorisch zu besichtigen ist.

## Die Besucherzahl für das Jahr 2010: 324

### Öffentlichkeitsarbeit

#### Anlässe:

- Anlass in Brienz: 3 Tage Fekker-Chilbi in Brienz

#### Teilnahme an Sitzungen:

- Div. Teilnahmen an den GMS-Sitzungen
- Div. Teiln. an den Sitzungen der Stiftung f. Schweiz. Fahrende
- Div. Teiln. an den Sitzungen in St. Gallen (Platz St. Gallen)
- Div. Besprechungen mit dem Kanton Aargau (Plätze)
- Div. Besprechungen mit dem Kanton Tessin (Monte Ceneri)
- Div. Besprechungen in Belp und Rüttenen
- Div. Sitzungen mit diversen Organisationen, Kantonen, Gemeinden usw.

#### Medienzusammenarbeiten:

- SF DRS Tageschau
- Tangram
- Radio DRS 1 / 3 Sendungen

- Jungfrauzeitung
- 20 Minuten Zeitung
- Radio 1 Zürich
- Radio 24
- 20 Minuten Bern
- WOZ
- Tages-Anzeiger
- NZZ
- Beobachter
- und diverse andere Medien



## Sozialhilfe nicht finanzieller Art

Der Aufwand für Dienstleistungen war zahlenmässig einiges höher als im 2009. Wir hatten / haben Fälle, welche sich über das ganze Jahr zogen und auch noch nicht abgeschlossen sind. Zusätzlich ist die Rezession auch bei den Fahrenden zu spüren. Sie verkaufen weniger und gelangen so in schwierige Situationen. Unser Einsatz war sehr gross und es war nicht möglich, diesen in der vorgegebenen Arbeitszeit zu erledigen.

## Jenische Sprache

Die Arbeiten gingen auch dieses Jahr mit Sitzungen und Einsätzen bezüglich Übersetzungen weiter. Es konnte jedoch noch kein Abschluss gefunden werden, da der Aufwand mehr Arbeit und somit Zeit in Anspruch nimmt, als vorgesehen. Wir können jedoch auf gute Arbeiten von vielen Helfern zurück blicken und sind sicher, dass der Duden ein Erfolg wird.

## Scharotl

Der Scharotl wurde gegen Ende des Jahres, aus finanziellen Gründen nur noch schwarz-weiss gedruckt. Leider konnten wir keinen Sponsor finden, welcher die anfallenden Kosten übernahm.

Die genaue Zahl der Abonnemente kann erst nach Abschluss der Buchhaltung ermittelt werden.

**Abonnementzahl 2010: ca. 110 (letztes Jahr 97)**

## Mitglieder

Durch die Fekker-Chilbi konnten wir einige neue Mitglieder werben. Diese Fahrenden hatten bislang keinen Kontakt zur RG und nutzten den Anlass um sich persönlich zu informieren.

Auch durch die Probleme, welche viele Fahrende dieses Jahr hatten, konnten neue Mitglieder gewonnen werden. Die Problematik besteht darin, dass die Mitglieder auch im nächsten Jahr ihre Mitgliedschaft lösen. Wir haben festgestellt, dass dies vielfach zu einem Abfall von ca. 10% führt. So ist es sehr schwierig, die Zahl ständig zu steigern. Wir haben jedoch anfangs Jahr, alle älteren Mitglieder angeschrieben, um so wieder auf unsere Dienstleistungen und den Scharotl hinzuweisen.

Die genaue Zahl der Mitglieder kann erst nach Abschluss der Buchhaltung ermittelt werden.

**Mitgliederzahl 2010: ca. 130 (letztes Jahr 125)**

(Fortsetzung Seite 10)



## Schule

Wir mussten feststellen, dass die vorzeitige Schulentlassung für die Kinder der Fahrenden immer schwieriger wird. Dies hauptsächlich darum, weil viele Schulen auf die Gesetze hinweisen, mehrere Personen für solche Entscheide zuständig sind und leider immer noch die Unwissenheit herrscht.

Die Anzahl der Schuldspense etc. war in etwa im gleichen Umfang wie im 2009, nur waren die administrativen Aufwände auf unserer Seite um einiges grösser.

## Stand- und Durchgangsplätze

Anfangs 2010 werden wir intern eine Liste der Plätze erstellen. Darin ist enthalten, wo der Platz ist, wie viele Wagen er fasst, welche Infrastruktur vorhanden ist, die Öffnungszeiten sowie die Kosten.

Zusätzlich wird der Richtplan der Stiftung neu erscheinen.

Die Schliessung ‚Monte Ceneri‘ konnte definitiv verhindert werden. Wir werden den unteren Platz erhalten. Details werden im 2011 ausgearbeitet. Zurzeit kann noch der alte Platz genutzt werden (die Kündigung war per Ende Oktober 2010).

Wir haben verschiedene Platzangebote von Bauern oder Landbesitzern erhalten. Diese werden bezüglich der Zonenplanordnungen noch geprüft.

Genaue Platzinformationen von allen Kantonen folgen nächstes Jahr.

## Stiftung „Zukunft für Schweizer Fahrende“

Wir danken an dieser Stelle allen Stiftungsratsmitgliedern für die gute Zusammenarbeit und das Engagement zugunsten der Schweizer Fahrenden.

## Verwaltungsräte

Auch dieses Jahr hatten wir 4 Verwaltungsratssitzungen. Die Zusammenarbeit mit dem „harten Kern“ war sehr gut. Auch der Einsatz unserer VR ist lobenswert. Ausgetreten während des Jahres sind: Roger und Hans Moser sowie Claude Birchler. Neu dazu gekommen ist Adam Huser und Charly Huber jun., welche sich in diesem Jahr super für die Fahrenden eingesetzt haben.

Ein herzliches Dankeschön an alle VR-Mitglieder, für die tolle Zusammenarbeit, für die vielen Einsätze und die Treue.

## Zusammenfassung

*Das 2010 war ein schwieriges Jahr, welches uns viel Kraft und Energie gekostet hat. Auch konnten wir dieses Jahr leider unser Budget nicht einhalten, da uns die vielen unvorhergesehenen Ereignisse einen Strich durch unser Budget gemacht haben. Bereits fürs 2011 und 2012 ist dieses Minus einberechnet, um schnellstmöglich wieder in die schwarzen Zahlen zu gelangen. Dabei hoffen wir ganz fest auf aktive Unterstützungen.*

*Auch wenn es die Zahlen nicht ausdrücken können, so haben wir dieses Jahr viel erreicht, verhindert und Grundsteine für die Zukunft gelegt und optimal mit anderen Organisationen, Partnern oder Interessierten zusammen gearbeitet..*

Zürich, im Dezember 2010  
Daniel Huber, Präsident



## Rapport Annuel 2010

### Secrétariat

Notre stagiaire Yvonne Schmid a été embauchée comme employée de bureau. Fin Octobre 2010, elle a quitté la Coopérative et Gloria Fux a pris sa place comme stagiaire à 30%.

Kim Bagnall a été embauché au milieu de l'année (après le départ de Denise Merz) en tant que collaborateur commercial.

Les travaux de la direction sont restés les mêmes.

### Nomades étrangers

La problématique des Tsiganes a également fortement affecté notre coopérative, principalement en ce qui concerne les médias. Cette année, l'effort mené en matière d'interviews et d'études de cas a été énorme. Le suivi des médias (Argus) est en croissance continue, ce qui signifie une différence de budget d'environ 10'000.00 CHF!

La coopérative a dans certains cas, par des déclarations dans les médias, par l'intermédiaire de politiciens, etc. établi par écrit des positions prenant clairement ses distances par rapport à certains comportements incompréhensibles (par exemple de la part de la France).

### Centre de documentation et de réunion

Cette année également, le Centre a bien fonctionné:

Des bacheliers, étudiants, visiteurs, classes d'école, etc. se sont informés et ont saisi l'occasion de discuter avec les gens du voyage.

Un nouvel appareil aux fonctions d'imprimante/copieur/scanner a été acheté. La plupart des étudiants viennent avec leur ordinateur portable et peuvent ainsi se connecter directement à la nouvelle machine. L'ancien copieur était défectueux et le coût d'une réparation aurait dépassé l'acquisition d'un nouvel appareil.

Un groupe de 45 personnes du comité "Fasnachtsgligge" de Bâle a visité en novembre notre centre de documentation et nous a donné une pièce de leur lanterne de carnaval. Une merveilleuse œuvre d'art, que l'on peut déjà visiter maintenant dans une présentation provisoire.

**Nombre de visiteurs au cours de l'année 2010: 324**

### Relations publiques

#### Événements:

- Rencontre à Brienz: 3 jours de Fekker-Chilbi à Brienz

#### Participation aux réunions:

- Diverses participations aux réunions GMS
- Diverses participations aux réunions de la Fondation pour les gens du voyage suisses
- Div. parti. aux réunions à Saint-Gall (Emplacement de St-Gall)
- Diverses rencontres avec le canton d'Argovie (emplacements)
- Diverses rencontres avec le canton du Tessin (Monte Ceneri)
- Diverses rencontres à Belp et Rüttenen
- Diverses rencontres avec différents organismes, cantons, municipalités, etc.





## Coopération avec les médias:

- SF DRS Tagesschau (Journal télévisé)
- Tangram
- Émissions radio DRS 1 / 3
- Journal de la Jungfrau
- Journal 20 minutes
- Radio 1 Zurich
- Radio 24
- 20 minutes de Berne
- WOZ (hebdomadaire)
- Tages-Anzeiger
- NZZ
- Observateur
- et divers autres médias



## **Aide sociale de nature non financière**

Le coût des services a été numériquement beaucoup plus élevé qu'en 2009. Nous avons eu et nous avons des cas que nous avons suivis pendant toute l'année et qui ne sont pas encore terminés. En outre, il faut tenir compte de la récession également au niveau des gens du voyage. Ils vendent moins et finissent par se trouver dans des situations difficiles.

Notre mission était très importante et il n'était pas possible de l'accomplir pendant le temps prévu.

## **Langue Yéni**

Les travaux se sont poursuivis cette année avec des réunions et des missions concernant les traductions. Cependant, cette activité n'est encore terminée, parce que l'effort demande davantage de travail et par conséquent de temps qu'il n'était prévu. Nous pouvons, toutefois, compter sur le bon travail de nombreux bénévoles et nous sommes certains que le dictionnaire sera un succès.

## **Scharotl**

À la fin de l'année, le Scharotl a été imprimé uniquement en noir et blanc pour des raisons financières. Nous n'avons malheureusement pas trouvé de sponsor en mesure de prendre les coûts en charge.

Le nombre exact d'abonnements ne peut être déterminé qu'après la clôture des comptes.

**Nombre d'abonnements 2010: env. 110 (contre 97 l'an dernier)**

## **Membres**

Grâce au Fekker-Chilbi, nous avons pu recruter quelques nouveaux membres. Ces gens du voyage n'avaient jusqu'alors pas eu de contact avec notre organisation et ont profité de l'occasion pour se renseigner personnellement.

Suite aux problèmes rencontrés par de nombreux gens du voyage cette année nous avons également recruté de nouveaux membres. Le problème est que nous perdrons également des membres au cours de l'année prochaine. Nous avons découvert que dans de nombreux cas, nous aurons une perte d'environ 10%. Il est donc très difficile d'augmenter le nombre de façon constante. Au début de cette année, nous avons adressé une lettre aux membres les plus anciens, de façon à présenter à

nouveau nos services et Scharotl.

Le nombre exact des membres ne peut être déterminé qu'après la clôture des comptes.

**Nombre des membres 2010: env. 130 (contre 125 l'an dernier)**

## **Écoles**

Nous avons constaté que le décrochage scolaire des enfants des gens du voyage est de plus en plus compliqué pour plusieurs raisons: parce que avant tout de nombreuses écoles appliquent les lois de façon stricte, ensuite parce que la présence de plusieurs personnes est nécessaire pour la prise de telles décisions et pour finir parce qu'il règne malheureusement encore une certaine ignorance en la matière.

Le nombre de dispenses scolaires etc. a suivi la même tendance qu'en 2009, mais l'effort administratif de notre part a été bien plus important.

## **Emplacements de stationnement et de transit**

Début 2010, nous avons créé en interne une liste des emplacements. Elle indique où se trouve les emplacements, combien de voitures ils peuvent contenir, quelles infrastructures sont disponibles, les horaires d'ouverture et les coûts.

En outre, les Règles de la fondation seront publiées de nouveau.

La fermeture de Monte Ceneri a pu être définitivement évitée. Nous obtiendrons l'emplacement situé au niveau inférieur. Les détails seront élaborés en 2011. Actuellement, même l'ancien emplacement peut être utilisé (la résiliation était prévue fin octobre 2010).

Nous avons reçu différentes offres d'emplacements auprès d'agriculteurs ou de propriétaires de terrains. Elles sont encore en cours d'examen en fonction des règlements locaux.

La Fondation pour l'avenir de gens du voyage suisses nous a soutenu dans nos efforts. La coopération a encore une fois été bonne et "porte ses fruits". Nous remercions la Fondation au nom de tous les Yéniches.

Des informations détaillées sur les emplacements disponibles dans tous les cantons suivront au cours de l'année prochaine.

## **Fondation "L'avenir des gens du voyage suisses"**

Nous tenons à remercier tous les membres du Conseil pour leur coopération et leur engagement en faveur des gens du voyage suisses.

## **Conseils d'administration**

Cette année, nous avons eu 4 Conseils. La coopération avec le "noyau dur" a été très bonne. L'utilisation de notre Conseil d'administration est louable. Les démissionnaires en cours d'année sont: Roger et Hans Moser et Claude Birchler. Les nouveaux arrivants sont Adam Huser et Charly Huber jeune, qui ont magnifiquement joué leur rôle pour les gens du voyage au cours de cette année.



Un grand merci à tous les membres du Conseil d'administration, pour l'excellente collaboration, les nombreuses missions effectuées et leur loyauté.

## Récapitulatif

2010 a été une année difficile, qui nous a coûté beaucoup d'énergie. En outre, nous n'avons malheureusement pas pu respecter notre budget, à cause des nombreux imprévus auxquels nous avons dû faire face. Déjà en 2011 et 2012, nous tiendrons compte de ce déficit de façon à repasser dans les chiffres noirs aussi rapidement que possible. Nous espérons très fermement recevoir de l'aide.

Bien que cela ne puisse pas s'exprimer en chiffres, nous avons beaucoup réalisé au cours de cette année, évitant bien des inconvénients, établissant les bases pour l'avenir et collaborant de manière optimale avec d'autres organisations, partenaires et parties intéressées.



Zurich, décembre 2010  
Daniel Huber, président

## HUBER SCHLEIFSERVICE

**Huber Benjamin**  
Rumimoosstrasse 2  
4710 Balsthal

**062 391 38 85**  
**076 308 78 76**

E-Mail: [benjamin.huber@huber-dienstleistungen.ch](mailto:benjamin.huber@huber-dienstleistungen.ch)  
[www.huber-dienstleistungen.ch](http://www.huber-dienstleistungen.ch)

## DANIEL HUBER

**Altmetall und Abbrucharbeiten**

**Natel: 079 662 58 21**

**E-Mail: [daniel.huber@huber-dienstleistungen.ch](mailto:daniel.huber@huber-dienstleistungen.ch)**  
**[www.huber-dienstleistungen.ch](http://www.huber-dienstleistungen.ch)**



## **Sekretariat**

Es ist vorgesehen, dass Sekretariat wie folgt zu besetzen:

Praktikantin Gloria Fux 30%

Sekretariat Administration 30 - 50%

Stv. Geschäftsleiterin Sekretariat Administration Sandra Bosshard 50 - 80%

Öffnungszeiten Sekretariat: Montag und Dienstag 9.00 – 17.00  
Mittwoch 9.00 – 13.00

Das Dokuzentrum ist auch ausserhalb der Öffnungszeiten (nach Absprache) für Schulklassen, Gruppen usw. zugänglich.

## **Ausländische Fahrende**

Da der Aufwand bezüglich Roma und deren Anliegen auch bei uns sehr gross wurde und ist, sehen wir folgende Massnahmen vor:

- Arbeitsverteilung auch auf andere Organisationen
- Kontakt mit Organisationen der Romas knüpfen
- Beschaffung von zusätzlichen finanziellen Mitteln

## **Dokumentations- und Begegnungszentrum / Wanderausstellung**

Bis heute sind keine grossen Anlässe fürs 2011 geplant. Lesungen, Filmvorführungen usw. werden kurzfristig geplant.

Weiterhin wird Thomas Huonker für die Archivierung sowie Dokumentationen fürs Dokuzentrum für die RG arbeiten. Seine Arbeit als Historiker ist für die RG eine grosse Bereicherung

Anlässe für die sesshafte Bevölkerung sowie Interessierte, werden im gleichen Rahmen wie bei Schulklassen angeboten. Die Anzahl der Anlässe wird von dem Interesse abhängig gemacht.

## **Öffentlichkeitsarbeit / Anlässe / Wanderausstellung**

Wanderausstellung:

Die Wanderausstellung ist in keinem guten Zustand mehr. Bevor eine Ausstellungsreihe geplant werden kann, werden wir im 2011 uns um eine neue Ausstellung Gedanken machen und wenn möglich im selben Jahr ein Projekt dafür erstellen.

Im Oktober ist wieder die Fekker-Chilbi in Brienz geplant. Wir gehen davon aus, dass die Gemeinde uns erneut einladen wird. Die Abschlussitzung ist noch ausstehend.

Der Film „Kinder der Landstrasse“ ist immer noch einer der meistbestellten Dokumentationen über das Fahrende Volk. Um die Sensibilisierung weiter auszubauen, ist eine kleine Aufklärungskampagne mit dem Film geplant.

Unsere Homepage ist in einem schlechten Zustand und

kann in dieser Art nicht weiter ausgearbeitet werden, da der Speicherplatz zu klein ist. Diese muss neu erstellt werden.

## **Sozialhilfe**

Wir gehen davon aus, dass im 2011 die Anfragen für Unterstützungen in finanziellen Fragen weiterhin steigen wird. Dafür werden wir mit humanitären Organisationen zusammen arbeiten.

## **Jenische Sprache**

Wir hoffen, den Duden und die Filmaufnahmen im 2011 ganz abschliessen zu können.

## **Scharotl**

Aus wirtschaftlichen Gründen wird die Zeitung weiterhin schwarz-weiss gedruckt werden. Neu wird eingeführt, dass der Scharotl auch per Mail erhältlich ist und so in Farbe. Durch diese neue Möglichkeit sparen wir Kosten und Arbeitsaufwände. Zusätzlich kann der Scharotl so vor allem an Gratisabos wie Gemeinden, Ämter usw. ohne Kosten zugestellt werden und die Adressliste wird noch mehr vergrössert.

## **Mitglieder**

Mitglieder zu finden, ist für die RG sehr wichtig. Nur so können die Fahrenden Informationen erhalten, welche ihnen in ihrem Leben helfen. Leider haben wir nicht die Möglichkeit wie andere Printmedien, unsere potenziellen Mitglieder anzuschreiben, weil uns die Daten fehlen. So setzen wir weiter auf unseren Verwaltungsrat, welcher für die RG die Werbetrommel rührt. An der Fekker-Chilbi wird für die Mitgliedschaft geworben sowie an allen anderen Anlässen.

## **Schule**

Um die Arbeiten mit den verschiedenen Schulen und Behörden zu vereinfachen, werden wir ein Informationsblatt erstellen. Daraus ist ersichtlich, wie die Schulen und Behörden die Dispense handhaben können. Das Infoblatt wird einerseits den eingehenden Fragenden zugestellt, den Schulen – welche wir für das Dokuzentrum anschreiben beigelegt und zusätzlich noch auf unserer Homepage aufgeschaltet. Da dieser Punkt im 2010 nicht erarbeitet werden konnte, ist dies eine Pendenz fürs 2011.

## **Stand- und Durchgangsplätze**

Folgende Aufgaben sind fürs 2011 vorgesehen:

- bestehende Plätze betreuen
- mögliche Plätze weiter aktiv bearbeiten
- vermeiden, dass Plätze geschlossen/verkleinert werden

## Monte Ceneri:

Der neue Platz wird im 2011 mit den Tessinerbehörden



weiter besprochen und ideale Lösungen / Optimierungen sind geplant. Der Platz ist uns definitiv zugesagt worden.

## **Stiftung „Zukunft für Schweizer Fahrende“**

Wir hoffen auf eine weitere gute und effiziente Zusammenarbeit, welche für die Schweizer Fahrenden wichtig ist.

## **Verwaltungsräte**

Die Sitzungen werden wie immer 4x jährlich durchgeführt. Es ist noch unklar, ob die abgehenden VR ersetzt werden. Zurzeit sind wir der Meinung, dass ein kleines, eingespieltes Team aktiver ist.

Die Zuständigkeiten können sich ändern – geplant ist jedoch nichts.

Die Spesenansätze bleiben wie vom Bund festgelegt.

## **Rechtsbeistand**

Das Problem der Kosten für Rechtsbeistand für Fahrende bleibt weiterhin bestehen. Wir rechnen auch im 2011 mit Situationen, welche nur durch Fachkräfte (Anwälte) gelöst resp. angegangen werden können. Die finanzielle Situation ist für uns jedoch bereits heute eine grosse Belastung. Eine Lösung ist noch keine Vorhanden.

## **Zusammenfassung**

*Wir werden im 2011 bezüglich unserer Vorhaben etwas zurück stehen und so versuchen, das finanzielle Loch zu stopfen. Wir hoffen auf Unterstützungen von allen Seiten, sodass die Radgenossenschaft weiterhin ihre wichtige Position innehalten kann.*

Im Dezember 2010

Daniel Huber, Präsident

## **PROGRAMME DE L'ANNÉE 2010**

### **Secrétariat**

Il est envisagé de pourvoir les postes suivants au secrétariat:

Stagiaire : Gloria Fux à 30%

Secrétariat administratif : 30 à 50%

Responsable de l'Administration du secrétariat : Sandra Bosshard 50 à 80%

Horaires d'ouverture du secrétariat: lundi et mardi de 9h00 à 17h00 – mercredi de 9h00 à 13h00

Le centre de documentation est accessible également en dehors des heures d'ouverture (sur réservation) pour les écoles, groupes, etc.

### **Nomades étrangers**

Étant donné que les Tsiganes et leurs préoccupations

représentent également un grand effort pour nous, nous prévoyons de prendre les mesures suivantes:

- Répartition des tâches avec d'autres organisations
- Prise de contact avec les organisations tsiganes
- Acquisition de ressources financières supplémentaires

### **Centre de documentation et de réunion / Exposition itinérante**

À ce jour, aucun événement majeur n'est prévu pour 2011. Les conférences, projections de films, etc. sont planifiées à court terme.

En outre, Thomas Huonker travaillera pour l'archivage et la documentation au sein du centre de documentation de la coopérative. Son travail d'historien est un grand atout pour la coopérative

Des événements seront proposés à la population sédentaire et aux personnes intéressées peuvent être présentés dans le même cadre que celui offert par des salles de classe. Le nombre des événements sera établi en fonction de l'intérêt suscité.

### **Relations publiques / Événements / Exposition itinérante**

Exposition itinérante:

L'exposition itinérante n'est plus très présentable. Avant qu'une série d'expositions puisse être planifiée, nous allons réfléchir en 2011 à la possibilité d'une nouvelle exposition et, si possible, de lancer un projet au cours de cette même année.

En Octobre, la rencontre Fekker-Chilbi est prévue de nouveau à Brienz. Nous supposons que la municipalité va nous inviter de nouveau. La session terminale est encore en suspens.

Le film «Kinder der Landstrasse» (Les enfants de la route) est toujours l'un des documentaires les plus commandés par les gens du voyage. Pour améliorer encore la prise de conscience, une campagne d'éducation est prévue avec la projection du film.

Notre site web est pas vraiment en état de fonctionnement, ni vraiment exploitable, parce que l'espace mémoire est insuffisant. Il faut en créer un nouveau.

### **L'aide sociale**

Nous prévoyons qu'en 2011 les demandes de soutien financier continuera à augmenter. C'est pour cette raison que nous allons travailler avec les organisations humanitaires.

### **Langue Yéni**

Nous espérons pouvoir terminer complètement le dictionnaire de la langue et le tournage du film en 2011.

# Programm de l'année 2011



## Scharotl

Pour des raisons économiques, le journal continuera à être imprimé en noir et blanc. La nouveauté est que le Scharotl est également disponible par mail en couleur. Grâce à cette nouvelle possibilité, nous économisons des frais et du travail. En outre, le Scharotl peut avant tout offrir des abonnements gratuits aux communautés et aux organismes publics, etc. sans frais, et la liste d'adresses s'allongera encore.

## Membres

Pour la coopérative, il est très important de trouver de nouveaux membres. Pour les voyageurs, c'est là la seule façon d'obtenir des informations qui leur facilite la vie. Malheureusement, nous n'avons pas la possibilité, comme d'autres publications, d'écrire à nos membres potentiels, parce que nous manquons de données. C'est pourquoi nous continuons à compter sur notre conseil d'administration pour nous faire de la publicité. Lors de la rencontre Fekker-Chilbi ainsi que lors de toutes les autres manifestations, nous annoncerons notre adhésion.

## Écoles

Pour simplifier le travail des différentes écoles et autres organismes, nous allons créer un bulletin d'information. Il indiquera comment les écoles et les autorités peuvent gérer la distribution. Le bulletin d'information est envoyé sur demande, en particulier aux écoles – auxquelles nous écrivons au sujet du centre de documentation et est en outre publié sur notre site Web. Étant donné que nous n'avons pas pu nous occuper de ce point en 2010, il s'agit d'une question en suspens pour 2011.

## Emplacements de stationnement et de transit

Les travaux suivants sont prévus pour 2011:

- entretien des emplacements existants
- recherche d'autres emplacements possibles
- éviter la fermeture ou la réduction des emplacements

## Monte Ceneri:

Les discussions vont continuer en 2011 avec les autorités du Tessin au sujet de ce nouvel emplacement et il est prévu de trouver de bonnes solutions et/ou améliorations. L'emplacement nous a été promis de façon certaine.

## Fondation "L'avenir des gens du voyage suisses"

Nous espérons poursuivre une collaboration efficace, qui est importante pour les gens du voyage suisses.

## Conseils d'administration

Les réunions se déroulent toujours 4 fois par an. Il n'est pas encore clair que le Conseil d'administration sortant doive être remplacé. Actuellement, notre opinion est qu'il vaut mieux disposer d'une petite équipe expérimentée.

Les responsabilités peuvent changer – cependant rien n'est prévu.

L'affectation des dépenses demeurent celles définies au niveau fédéral.

## Aide juridique

Le problème des coûts de l'aide juridique pour les gens du voyage reste à résoudre. Nous nous attendons encore en 2011 à des situations qui ne pourront être résolues ou affrontées qu'avec l'aide de professionnels (avocats). Cependant la situation financière est pour nous déjà lourde aujourd'hui. Aucune solution n'est encore en vue.

## Récapitulatif

*En 2011, nous serons quelque peu plus prudents à l'égard de certains de nos projets pour de tenter de combler le déficit financier. Nous espérons le soutien de tous les côtés, de sorte que notre organisation puisse continuer à maintenir son importante position.*

Décembre 2010

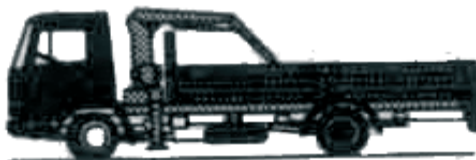
Daniel Huber, président

## Angelo Graf Alteisen + Metalle

Recycling

Demontage aller Arten

- Kupfer
- Messing
- Alu
- Bronze
- Zinn
- Inox



**Angelo Graf**  
**6252 Dagmarsellen**

**Tel: 079 647 58 06**  
**Tel: 079 794 96 62**